



E-NEWSLETTER ABSTRACT

◀ Volume 2 No. 21 ▶

CUHK Receives HK\$31 Million for Research on Treatment of Irritable Bowel Syndrome with Acupuncture and Herbal Medicine

The National Institutes of Health in the US is allocating US\$3.96 million (HK\$31million) for the establishment of an International Center for Research on Complementary and Alternative Medicine to research on the use of traditional Chinese medicine to treat irritable bowel syndrome. The research will be led by the Chinese University. Partner institutions are the University of Maryland and the University of Illinois in the US, and the University of Western Sydney in Australia.



CUHK Engineering Scientists Won Major Award in Information Science

Prof. Robert Li Shuoyen (*middle*), Prof. Raymond Yeung Wai-ho (*left*), and Dr. Cai Ning (*right*) of the Department of Information Engineering have been awarded the 2005 IEEE Information Theory Society Paper Award for their groundbreaking work entitled 'Linear Network Coding'. The paper proves the optimality of linear network coding, making possible the realization of network coding in practical applications. This is the first time Hong Kong-based scientists have received the award and the first time in over 30 years that it has been won by Asian researchers.



US Consul General of Hong Kong and Macau Analyses New Roles and Challenges of Hong Kong and China

Mr. James B. Cunningham, US Consul General of Hong Kong and Macau, delivered a lecture entitled 'Hong Kong and the Mainland: New Stage, New Roles' on 9th November at the University.



For details, please visit <http://www.cuhk.edu.hk/enews/>.

New Minimally Invasive Surgical Skills Centre Opens

The Faculty of Medicine has established the first multi-disciplinary surgical skills training centre in the Asia Pacific. The CUHK Jockey Club Minimally Invasive Surgical Skills Centre (CUHK JC MISS Centre) is equipped with cutting-edge technologies designed for comprehensive modern surgical training and skills development, in particular, for the full range of minimally invasive surgery (MIS). These revolutionary training methods in surgery will greatly improve the quality of patient care.

The opening ceremony of the centre on 18th November marked the commencement of the Silver Jubilee of the Faculty of Medicine. Mr. John C.C. Chan, deputy chairman of the Jockey Club, Mrs. Carrie Yau, Permanent Secretary for Health, Welfare and Food of the HKSAR, Dr. Vivian Taam Wong, chief executive of the Hospital Authority, Prof. Lawrence J. Lau, vice-chancellor of CUHK, Prof. T.F. Fok, dean of medicine, Dr. Hong Fung, Hospital Chief Executive of the Prince of Wales Hospital, Prof. Andrew van Hasselt, chairman of the executive committee of the CUHK JC MISS Centre, and Prof. C.K. Yeung, director of the centre, officiated at the ceremony.



(From right) Prof. C.K. Yeung, Prof. Andrew van Hasselt, and Prof. Jacques Marescaux, WebSurg Editor-in-Chief, at a press conference

The HK\$50-million centre is funded by a generous donation of HK\$28.2 million from the Jockey Club and support from Kai Chong Tong, the University, and the community-at-large. It will house a surgical skills laboratory, a virtual reality laboratory, two state-of-the-art endosurgery operating theatre suites, a simulated operating room, the only leading-edge robotic surgical system in Hong Kong, a microsurgical and endoscopic surgical laboratory, and a seminar room all linked by teleconferencing facilities.

Chinese Astronauts Visit CUHK

Astronauts of Shenzhou VI, Fei Junlong (*left*) and Nie Haisheng (*right*), shared their experience in space with the University community at Sir Run Run Shaw Hall on 28th November.



MILESTONE IN TREATMENT OF CHILDHOOD ACUTE LEUKEMIA

Leukemias are the most common childhood malignant diseases in Hong Kong, accounting for 30 per cent of paediatric cancers. Despite the high cure rate, childhood acute lymphoblastic leukemia (ALL) is still a major cause of cancer-related deaths in children. A quarter of childhood ALL patients may fail therapy, develop relapse and some may eventually die due to the persistence of low numbers of residual leukemic cells, which are undetectable by conventional methods using cytomorphology. On the other hand, some good treatment responders are likely to be over-treated.

With support from the Children's Cancer Foundation, the Departments of Anatomical and Cellular Pathology, and Paediatrics studied 45 ALL children recruited from five major hospitals in Hong Kong since September 2003 and traced their minimal

residual leukemic cells during the early months of therapy. To map the cell antigen patterns uniquely expressed by leukemic cells, multiple strategic combinations of antibodies were applied and analysed using multiparametric flow cytometry. Seventy-eight per cent of the patients could be successfully traced at Day15, Day33 and Week12 post-induction therapy. Detection and quantification of residual leukemic cells was also encouraging.

This strategy provides a closer and more effective monitor on the effect of the therapy and the risk of relapse. This implies that the clinical relevance of different levels of residual disease could be defined and the ultimate goal of developing the best optimized risk adapted personal therapy with improved survivals and quality of life from reduced toxicities could be achieved in the near future.



The research team

Business Leaders Contribute to Training of CUMBA Students

The new class of full-time MBA students at the University will be acquiring first-hand real-life experience from some of the top business leaders in town under the CUMBA Elite Mentorship Programme 2005.

Thirty-seven business leaders have committed to be mentors for the

programme, including chairman, CEOs, managing directors, general managers of multinational and home-grown companies. Now into its third year, the CUMBA Elite Mentorship Programme kicked off on 5th November at the Hotel Intercontinental Hong Kong where new mentors and mentees assembled.



Conferences on Health Promotion and Tai Chi Chuan

The 2nd Asia-Pacific Conference on Health Promotion and the 2nd International Conference on Tai Chi Chuan were held jointly from 5th to 6th November at the Postgraduate Education Centre to discuss a variety of health issues. They attracted some 500 participants including nurses, medical officers, physiotherapists, occupational therapists, social workers, teachers and other allied healthcare professionals, with over 40 speakers giving their lectures.

The event was jointly organized by the CUHK-WHO Collaborating Centre for Sports Medicine and Health Promotion and Yan Chai Hospital Social Services Department.

Dr. York Chow, Secretary for Health, Welfare and Food of the HKSAR, at the opening ceremony



Spotlight on Depression in Women

The Department of Psychiatry of the University and Harvard University Massachusetts General Psychiatry co-organized a symposium on 'Mood Disorders in Women' on 13th November. Prof. Lee Cohen (*photo*) of Harvard University reviewed the latest data and theories on postnatal depression and depression related to menopause. Prof. Dominic T.S. Lee reviewed studies conducted by CUHK on these topics, as well as how Chinese culture has shaped the presentation of depression in women and the help-seeking behaviour of depressed women. A videotape of the event has been posted on MGH web-based CME programme at <http://www.mghcme.org>.



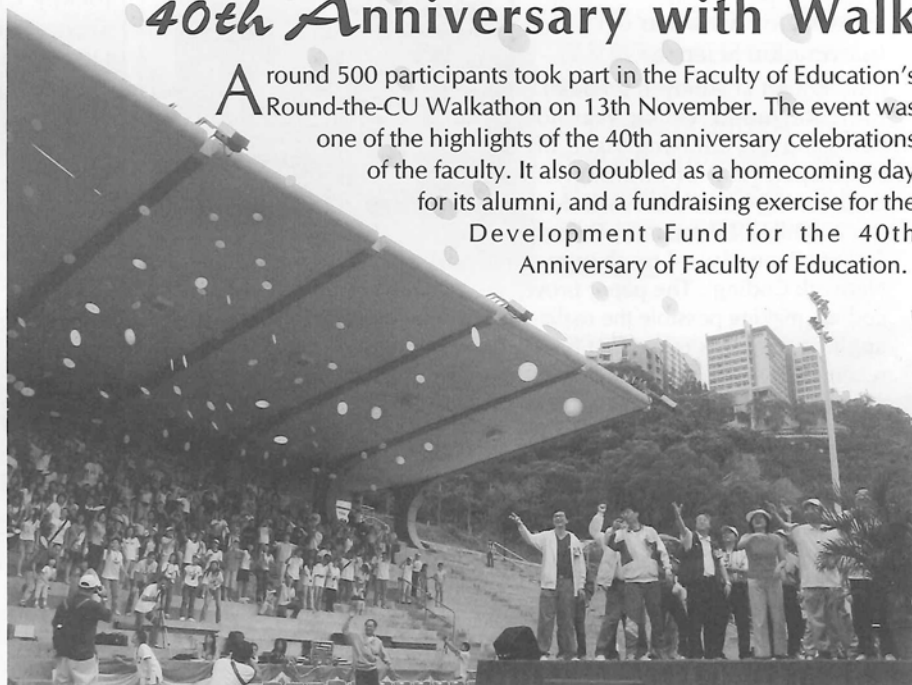
SUPPORT FOR EIGHT PROJECTS

The following eight research projects undertaken by faculty members of the University have succeeded in attracting funding support:

- **Pricing, Production and Delivery Decisions, and Cooperative Strategies in a Supply Chain with Products of Time-varying Values (HK\$687,200)**
Sponsor: NSFC/RGC Joint Research Scheme
Principal investigator: Prof. Cai Xiaoqiang (Department of Systems Engineering and Engineering Management)
- **Study of Optimal Portfolio Selection Policies (HK\$489,700)**
Sponsor: NSFC/RGC Joint Research Scheme
Principal investigator: Prof. Li Duan (Department of Systems Engineering and Engineering Management)
- **Raloxifene Modulation of Myogenic Tone and Flow-dependent Vasodilatation in Rat Resistance Vessels (HK\$22,500)**
Sponsor: France/Hong Kong Joint Research Scheme
Principal investigator: Prof. Huang Yu (Department of Physiology)
- **Visualization-based Maritime Trajectory Data Modelling and Analysing (HK\$14,000)**
Sponsor: France/Hong Kong Joint Research Scheme
Principal investigator: Prof. Lin Hui (Joint Laboratory for Geoinformation Science)
- **Augmented Reality System for Image Guided Minimally Invasive Surgery (HK\$31,250)**
Sponsor: France/Hong Kong Joint Research Scheme
Principal investigator: Prof. Yeung Chung-kwong (Department of Surgery)
- **The 'Hidden Client' — Carers of Patients with Pneumoconiosis: Psychiatric Morbidity, Quality of Life, Burden of Care, and Service Needs (HK\$673,389)**
Sponsor: Pneumoconiosis Compensation Fund Board
Principal investigator: Prof. Tang Wai-kwong (Department of Psychiatry)
- **Establishment of an International Collaborative Research Center for Botanical Immuno-modulators with Memorial Sloan-Kettering Cancer Center (US\$435,400)**
Sponsor: National Institutes of Health, US
Principal investigator: Prof. Leung Ping-chung (Institute of Chinese Medicine)

Faculty of Education Celebrates 40th Anniversary with Walk

Around 500 participants took part in the Faculty of Education's Round-the-CU Walkathon on 13th November. The event was one of the highlights of the 40th anniversary celebrations of the faculty. It also doubled as a homecoming day for its alumni, and a fundraising exercise for the Development Fund for the 40th Anniversary of Faculty of Education.



United College Alumni Day

Over 100 United College alumni and their family members took part in the college's Alumni Day on 29th October 2005. They toured the alumni trail and visited the Shum Choi Sang United College Archives, Wu Chung Multimedia Library, and Chan Chun Ha Hostel. After enjoying a tea buffet at the Staff Common Room, they joined the Cooking Workshops and Creative Handkerchief Painting Workshops, as well as various sports activities at the college gymnasium.



「書·畫·印·壺：陳鴻壽的藝術」展覽及研討會

Exhibition and Conference on The Art of Chen Hongshou: Painting, Calligraphy, Seal Carving and Teapot Design

展覽

- 日期：二零零五年十二月十日 至 二零零六年二月十二日
- 地點：文物館西翼展覽廳
- 主辦機構：上海博物館、南京博物院和香港中文大學文物館

開幕典禮訂於本月九日下午四時半舉行，由劉遵義校長主持，羅桂祥基金主席羅德承博士主禮。

清代乾隆、嘉慶兩朝，考據之風盛行，訓詁、文字、金石、音韻等專門學科有突破性發展，時稱「乾嘉學派」。金石學研究，代不乏人，學術成果不斷問世。西泠八家之一的陳鴻壽(1768-1822)，正是其中身體力行的金石家。他生於乾隆三十三年(1768)，活躍於嘉慶朝，至道光二年(1822)去世，恰好見證了清代由盛而衰的轉捩點。

陳鴻壽擅長古文詩詞，書法行、草、篆、隸四體皆精，隸書結體奇崛，筆法勁爽。他的畫作每多沒骨花卉，筆墨酣暢，生趣盎然；篆刻遠宗秦漢，近師浙派西泠八家之首丁敬、黃易等，切刀跌宕自然，渾厚峻拔。他在任官溧陽縣令時，與宜興陶人楊彭年合作，創製砂壺新樣，並與友好撰刻壺銘，「曼生壺」為世所珍。

展品匯集三館和本地公私收藏，包括陳鴻壽的書法、繪畫、篆印、砂壺等近百項。文物館又出版研究專刊，深入探討陳鴻壽的生平、交遊、藝事、壺作、壺銘等，全面介紹陳氏的藝術面貌和成就。

研討會

- 香港中文大學文物館主辦，香港藝術館協辦
- 日期：二零零五年十二月十日(星期六)
- 時間：上午九時半至下午四時四十五分
- 地點：香港藝術館演講廳
- 查詢：電話二六零九七四一六
傳真二六零三五三六六
(免費參加，請先登記)

研討會以普通話進行，分為四節，上午「生平、繪畫」及「金石篆刻」，下午為「創式製銘」和「曼生壺談」。與會者包括上海博物館孫慰祖(青銅研究部研究館員)、陸明華(陶瓷研究部副主任、研究館員)和劉一聞(書畫研究部副研究員)，南京博物院曹清(副研究員)，宜興陶藝家、中國工藝美術大師徐秀棠和汪寅仙，舊金山亞洲藝術博物館謝瑞華(中國裝飾工藝主任)，茶具文物館郭恩生(一級助理館長)，香港中文大學唐錦騰(藝術系副教授)、文物館林業強(館長)、李潤桓(名譽研究員)和黎淑儀(一級助理主任)。

兩項活動均由羅桂祥基金贊助。

Exhibition

- Date: 10th December 2005 – 12th February 2006
- Venue: West-wing Galleries, Art Museum
- Organizers: the Shanghai Museum, the Nanjing Museum, and the Art Museum of the Chinese University

The opening ceremony of the exhibition will take place at 4.30 p.m. on 9th December 2005. It will be hosted by Prof. Lawrence J. Lau, vice-chancellor of the University, with Dr. Peter T.S. Lo, chairman of the K.S. Lo Foundation, as guest of honour.



Qing scholars turned their attention to textual studies of the classics in the eighteenth century and established the Qian-Jia School of Scholarship, making encouraging advances in the interpretation of words in Confucian classics, textual criticism, philology, epigraphy and phonology. Among others, Chen Hongshou (1768—1822), one of the Eight Masters of Xiling (Hangzhou), was also a practising epigraphist. He was well-versed in poetry, the classics and the four basic calligraphic scripts, especially clerical script and painted flowers with a 'boneless style'. In seal carving he followed the Qin and Han traditions and was inspired by senior Xiling Masters. Chen collaborated with Yixing potter, Yang Pengnian, to make *zisha* teapots of original designs and with inscriptions composed by him and a peer group of scholars.

Close to a hundred items including paintings, calligraphy, seals and Mansheng teapots of Chen Hongshou from public and private collections in Shanghai, Nanjing and Hong Kong will be exhibited. An accompanying monograph on his life, circle and artistic pursuits has been published by the Art Museum.

Conference

The Art Museum in association with the Hong Kong Museum of Art will organize an associated conference on 10th December 2005 (Saturday) from 9.30 a.m. to 4.45 p.m. at the Lecture Hall of the Hong Kong Museum of Art. The conference will be conducted in putonghua. Registration is required. For details, please contact the Art Museum (tel. 2609 7416, fax 2603 5366, email artmuseum@cuhk.edu.hk).

Both events are sponsored by the K.S. Lo Foundation.

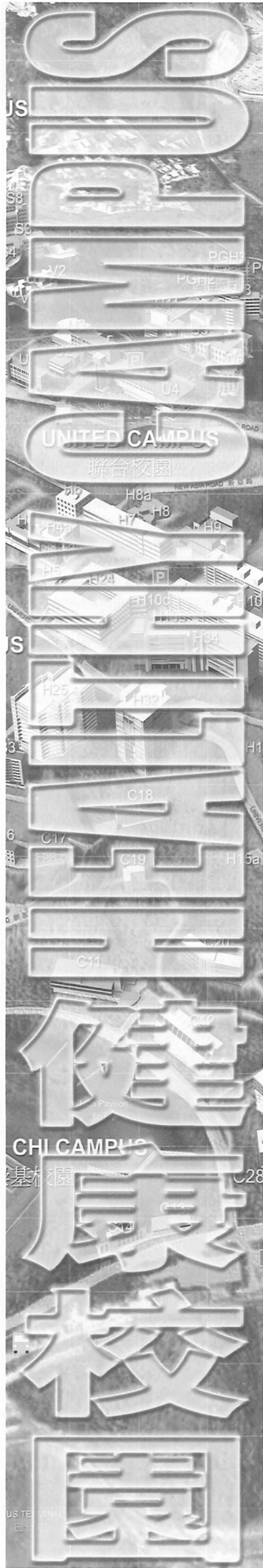
Service to the Community and International Organizations

- Prof. Chiu Wing Kai Stephen, professor in the Department of Sociology, has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a non-official member of the Committee on Social Development and Quality of Life of the Commission on Strategic Development from 15th November 2005 to 30th June 2007.
- Prof. Kuan Hsin Chi, professor of government and public administration, has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a non-official member of the Committee on Governance and Political Development of the Commission on Strategic Development from 15th November 2005 to 30th June 2007.
- Prof. Lam Shun Chiu Dennis, professor of ophthalmology and visual sciences, has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a non-official member of the Committee on Social Development and Quality of Life of the Commission on Strategic Development from 15th November 2005 to 30th June 2007.
- Prof. Lawrence J. Lau, vice-chancellor, has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a non-official member of the Executive Committee of the Commission on Strategic Development from 15th November 2005 to 30th June 2007.
- Prof. Liu Pak Wai, pro-vice-chancellor, has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a non-official member of the Committee on Economic Development and Economic Cooperation with the Mainland of the Commission on Strategic Development from 15th November 2005 to 30th June 2007.
- Prof. Yeung Yue Man, director of Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies, has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a non-official member of the Committee on Economic Development and Economic Cooperation with the Mainland of the Commission on Strategic Development from 15th November 2005 to 30th June 2007.
- Prof. Zhang Junsen, professor of economics, has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a non-official member of the Committee on Economic Development and Economic Cooperation with the Mainland of the Commission on Strategic Development from 15th November 2005 to 30th June 2007.
- Prof. Wing Yun Kwok, professor in the Department of Psychiatry, has been nominated to the panel of assessors of the Medical Council of Hong Kong to conduct disciplinary inquiry for one year from 5th September 2005.
- Prof. Yeung Chung Kwong, professor of surgery, has been nominated to the panel of assessors of the Medical Council of Hong Kong to conduct disciplinary inquiry for one year from 5th September 2005.
- Prof. Lo Yuk Ming Dennis, Dr. Li Ka Shing Professor of Medicine and professor of chemical pathology, has been invited to join the advisory committee of the Drs Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation.
- Prof. Li Shuo Yen Robert, professor of information engineering, has been appointed as advisory professor of the Beijing University of Posts and Telecommunications from 1st October 2005 to 1st October 2008.

Award

- Prof. Chang Shu-ting, emeritus professor of biology at the University, has been selected one of the top five nominees for this year's World Technology Award in the biotechnology category and, therefore, also elected as a World Technology Network (WTN) Fellow, and part of the global WTN membership of the Most Innovative People in Science and Technology.

(Information in this section is provided by the Communications and Public Relations Office. Contributions should be sent direct to that office for registration and verification before publication.)



Western and Chinese Doctors Prepare Against Avian Flu

At the UHS

The University Health Service (UHS) has adopted a series of preventive measures against avian flu. The UHS is also working with the Campus (SARS/Avian Flu) Task Force to protect the University community against the disease.

Dr. Lo Tsun-fan (photo below), acting director of the UHS, said the UHS has a three-line strategy for prevention:

1. Communication and Information

The UHS will disseminate the latest avian flu information and guidelines issued by the Department of Health and the Hospital Authority through briefing sessions, training, posters, health talks, the Internet, and notices of alert response level.

2. Preparation and Prevention

The UHS has been providing influenza vaccinations to members of the University since September. It has also been stockpiling thermometers, medication and surgical masks.

3. Medical Service

In line with Department of Health and Hospital Authority policies, the UHS maintains direct contact with hospitals. In the event of an avian flu outbreak, influenza patients will be brought via a special route to a fever and influenza clinic on the second floor of the University

Health Centre where they will be quarantined. When necessary, the UHS will refer influenza patients to Department of Health and HA hospitals, clinics or quarantine centres designated for the purpose.

At the School of Chinese Medicine

Prof. Liang Song-ming (photo on facing page) of the School of Chinese Medicine said avian influenza and influenza share similar symptoms, namely fever, sore throat and aching of muscles. According to the traditional Chinese medical theories, these are the result of heat toxins having entered the body. In the beginning, patients will have chills and runny nose, and treatment will focus on clearing internal heat and detoxifying. After one or two days, when coughing and fever set in, treatment will concentrate on relieving cough and shortness of breath, clearing the lungs and eliminating phlegm.

Prof. Liang also stresses the importance of prevention. He has prepared a range of herbal formulae targeting different constitutions for staff and students of the University. They are aimed at boosting one's immunity against influenza and listed on the facing page in Chinese. Those who are interested but do not understand the language may wish to make a trip to the school's Chinese Medicine Teaching Clinic (www.cuhk.edu.hk/scm/6clinic/e_clinic.htm) for more information.



保健處三線策略防備禽流感

禽流感橫行世界各地之際，保健處已採取一系列預防措施，並與「香港中文大學校園（SARS/禽流感）專責小組」合作，防範和應付流感與禽流感。保健處署理主任盧俊藩醫生介紹該處的三線防備策略：

(一) 溝通和資訊流通

保健處會跟進衛生署和醫管局的行動對策，並通過簡報會、訓練、宣傳海報、健康講座、網上資訊、警戒級別通告，發放資訊和指引給全校員生。他們會參看病人到訪紀錄和簽發病假證明的數目，評核流感散播的趨勢，採取適當的跟進行動。

(二) 預備和預防性行動

保健處今年九月已開始舉辦流感疫

苗注射運動，反應踴躍，至今有五千人接受了注射。他們亦儲備了充足的探熱針、常用藥物和十萬個外科口罩，供醫護人員和病人使用；另會與校內各單位合作，維持校園環境和飯堂的衛生。

(三) 醫療服務

保健處會配合衛生署和醫管局的行動，與醫院直接聯絡。該處亦制訂了一系列內部運作方案，涵蓋員工調配、分流系統、控制感染等。一旦禽流感於社區爆發，大學保健醫療中心二樓會特別設立發燒與流感診所，將病人隔離，避免病毒傳播。屆時發燒病人會由專人帶領經特別通道前往該診所；醫生會穿著全套預防裝備，為病人打針或抽血等；病人亦毋須到藥房領取藥物，會有護士

代勞。如有需要，保健處會將流行性感冒病人轉介往衛生署和醫管局指定的醫院、診所或隔離中心，以便及早診斷和治療。

禽流感爆發時，校園（SARS/禽流感）專責小組會就上課事宜、考試安排、職員特別假期、緊急服務和校內活動提供建議。

盧醫生表示，吸收SARS經驗後，一旦禽流感爆發，保健處會聯同物業管理處、大學安全及環境事務處加強相應的消毒、診治或隔離措施，他有信心把禽流感在中大校園散播的風險減至最低。

葉昭彤

（學生記者·新聞與傳播學院二年級）

梁頌名論中醫藥防治禽流感

禽流感日漸擴散，加上一至三月是香港季節性流感的高峰期，大家要小心身體，因為發燒咳嗽可大可小，縱是普通感冒，虛驚一場，也非妙事。《中大通訊》特走訪中醫學院梁頌名教授，為大家提供防治流感和禽流感的方法。

梁頌名教授出身中醫世家，先後畢業於北京醫科大學和北京中醫藥大學，並赴加拿大卑詩省大學和多倫多大學進修及研究。曾任廣州中醫藥大學中藥學院院長、中藥研究所所長、方劑學首席教授、博士生導師；一九九九年任職於香港中文大學中醫學院。梁教授長期鑽研方劑學，造詣深厚，不單醫術精湛，教學經驗豐富，而且研究成就卓越。梁教授是國家和廣東省多個中醫藥委員會和學會的委員或會長，曾獲多項榮譽，桃李滿門，著作等身。

中醫理論

梁教授指出，中西醫的理論不同，西醫是診病斷症，然後用針對性的藥物殲滅病毒。中醫是四診八綱辨證，根據病人的徵狀而處方用藥。以流感為例，中醫用藥會按病人的病徵、體質等而定，人人不同，不會一方到底，總會有些變化。

四診指望、聞、問、切四種診病方法；八綱即陰、陽、表、裏、寒、熱、虛、實，是辨證論治的理論基礎。疾病的症狀雖然錯綜複雜，但都可循此八項綱領進行分析、歸納，以探求疾病的性質、病變的部位或病勢的輕重等，作為臨床診斷和治療的依據。辨證的「證」，是一種或數種的病理現象和診斷後的綜合概括，不同於西醫所指的症狀或症候群。「醫治沙士時，中醫也是採用相同的原理。」

禽流感

梁教授坦言未醫過禽流感。根據他的了解，「禽流感的表徵和流感相似，都有發燒、喉嚨痛、肌肉酸痛、咳嗽等症狀。在中醫來說，屬於溫病範疇，主要感受時邪熱毒所致。初起時，病人有怕冷、流鼻涕的浮數等表證，除以清熱解毒為主外，兼以疏解表邪。一、兩天後，病情即轉入以發高燒為主，並出現咳嗽，甚至是咳嗽，甚或氣促氣喘等明顯呼吸消症狀，則要輔以止咳平喘，清肺祛痰。」

中國過去雞瘟時，農民也會吃死雞的，可能煮得較熟，也可能病毒毒性沒有禽流感般強勁，未有因而病死的醫案。梁教授說：「瘟疫比六淫（指風、寒、暑、燥、濕、火六種致病的邪氣，屬外感病的病因）更厲害，不單病毒之毒性強，傳染也快。瘟疫流行時，民間會以貫眾放於井內或水缸中，或食醋薰蒸法，或燃燒蒼朮煙薰，或懸掛一些具有芳香辟穢的草藥於門楣上，以辟疫氣。這些做法都有中醫藥文獻依據，二零零三年沙士爆發，廣東以至香港仍有人採用。近代研究證明，用蒼朮艾葉煙薰消毒，對不少致病性細菌有顯著的滅菌效果。」

治未病

「預防勝於治療」是老生常談，人們也因而對它麻木了，忽略了它的教誨，

每每在病發後才醒覺。梁教授不憚煩提醒大家及早防備：「中醫著重預防，二千年前的《黃帝內經》已明言『聖人不治已病治未病，不治已亂治未亂』。治未病，就是防患於未然，主張從生活起居、飲食勞動和精神情感三方面調養，以達至『正氣存內，邪不可干』的目的。」他特為大學員生開列數條藥方，切合不同體質人士的需要，以強身健體，預防流感。

由於廣東的地理氣候與北方的明顯有別，飲食文化和生活習慣也不同，廣東人從實踐中總結出「南人用南藥醫南病」的規律。這些藥方對北方和外國來的員生，功效是否相同呢？

梁教授解釋說：「這句說話，針對的其實是水土不服。外地員生在香港住了一段時間，便已適應。我在北京習醫和在廣州教學行醫時，了解到相同病患的表徵，在南方和北方是有明顯差異的，用藥習慣和分量也因而不同。另外，根據我在加拿大替外國人醫病的經驗，他們身體對中藥的反應很好，感冒很快便痊癒。」所以，不管種族和原居地，這些藥方都適用，重要的是選用適合自己體質的。

忠告

「順帶一提，外國人服用中藥，較見藥效。這是因為中藥也有耐藥性的，他

們沒有服用過，所以較快見功。」他忠告香港人：「要知道，人參是用來續命、活命的，平日身體沒事就不要吃人參、高麗參，因為萬一染病，須以人參入藥，屆時服了，功效也不顯著。至於平常吃沙參玉竹等性味甘平、作用平和的草藥湯饌，則無大礙。」

梁教授希望大家不要因禽流感而過度恐慌，因為憂心和精神緊張，人體便會少了吞噬細胞，免疫力亦隨之下降。「我們日常要根據自己的體質控制飲食，保持心境愉快，再加上適量運動，便可以『正氣存內，邪不可干』。另外，當然要注重個人衛生，早病早醫。」

蔡世彬

預防藥方

（材料為一名成年人的分量，製法均為水煎代茶飲）

加味玉屏風散

材料：黃芪五錢，白朮三錢，防風二錢，陳皮一錢，生薑三片，大棗四枚。

功效：補氣健脾，固表禦邪。

適用人士：素體脾肺虛寒，衛表不固，怕風自汗，容易感冒之人士。



加減沙參麥冬湯

材料：沙參五錢，玉竹四錢，麥冬五錢，生扁豆三錢，桑葉三錢，羅漢果四分之一個，雪梨數片。

功效：清潤燥肺，養胃生津，疏風清熱。

適用人士：素體陰虛，肺胃燥熱之人士，常服可抵禦風熱之邪的侵襲。



加減參蘇飲

材料：黨參四錢，紫蘇葉二錢，黃芪五錢，陳皮一錢，生薑三片，大棗四枚。

功效：益氣健脾，禦氣和中，祛風散寒。

適用人士：素體脾胃虛寒，不耐寒涼食物，食慾不佳，容易疲倦之人士，常服可抵禦風寒之邪的侵襲。



加減五味消毒飲

材料：金銀花（又名銀花）五錢，蒲公英五錢，野菊花五錢，紫花地丁五錢，板藍根一兩，九節茶五錢，魚腥草五錢。

功效：清熱解毒，祛痰利咽。

適用人士：素體熱毒較盛之人士，以及在流感大流行期間之一般人士或已有發燒、咳嗽、咽痛等徵狀之人士。脾胃虛寒，不耐寒涼之人士慎用，或減量服用。

治療方法

本病屬於溫病範疇，不論是風溫、春溫或瘟疫，均按衛氣營血辨證。初起多以衛氣兩熱為主而偏於氣分熱，治法採用辛涼解毒，清熱解毒。方劑可選用銀翹散加板藍根和蒲公英。

若氣分熱為主而見高燒不退，咽喉腫痛，咳嗽氣促者，治法採用清熱解毒，清肺利咽，祛痰止咳，養陰生津。方劑選用白虎湯合麻杏石甘湯、瀉白散，加板藍根、貫眾、魚腥草、大青葉、玄參、生地。

若出現外寒內熱而見增寒壯熱，周身肌肉酸痛，無汗頭痛，心煩不眠者，治法採用清熱解毒，發汗解肌。方劑選用柴葛解肌湯加板藍根、貫眾、野菊花和金銀花。

宣布事項 ANNOUNCEMENTS

第六十二屆大會典禮特別安排

Arrangements for the Sixty-second Congregation

大學第六十二屆大會（頒授學位典禮）將於十二月八日（星期四）上午十時在林蔭大道舉行，由大學監督大紫荊勳賢曾蔭權博士主持，頒授榮譽博士學位、高級學位及學士學位。

十二月八日下午由成員書院各自為所屬學士學位畢業生舉行畢業禮，詳情如下：

畢業典禮	主禮嘉賓	時間	地點
逸夫書院	王錫基先生 (創新科技署署長)	下午十二時三十分至二時	邵逸夫堂
新亞書院	辛世文教授 (中文大學生物學講座教授)	下午一時十五分至三時	林蔭大道
崇基學院	徐立之教授 (香港大學校長)	下午二時至四時	崇基禮拜堂
聯合書院	何小芳女士 (長春社主席)	下午三時十五分至五時	邵逸夫堂

碩士學位課程畢業典禮於翌日（即十二月九日）在邵逸夫堂按學院分三節舉行，由研究院院長黃永成教授主持，詳情如下：

畢業典禮	主禮嘉賓	時間
第一節 (工商管理學院及理學院)	李乃熿博士 (聯業製衣有限公司董事經理兼 香港紡織業聯會有限公司主席)	上午十時至十一時三十分
第二節 (教育學院、工程學院及醫學院)	楊日昌博士 (香港應用科技研究院有限公司行政總裁)	下午一時至二時三十分
第三節 (文學院及社會科學院)	盧景文教授 (中國廣東國際音樂夏令營校長)	下午四時至五時三十分

交通

十二月八日典禮當日，范克廉樓、富爾敦樓、大學行政樓、中國文化研究所、田家炳樓及大學圖書館等停車場，皆保留予嘉賓及公務車輛專用。

邵逸夫堂對面停車場暫停開放

邵逸夫堂對面之停車場將闢作畢業生座席，該停車場由十一月二十日至十二月十一日暫停開放，以便蓋搭帳篷。

停課

十二月八日醫科一、二年級停課，全日制本科課程及研究院課程第一學期科目考試暫停。

范克廉樓學生餐廳暫停服務

范克廉樓學生餐廳於十二月八日上午七時三十分至下午一時三十分暫停服務，以便安排典禮後之茶會。

天雨程序

倘若十二月八日天氣非常惡劣、出現暴雨，大學將啟動雨天程序。屆時經正式公布後，第六十二屆大會將改在邵逸夫堂舉行，並直播到校園內多個演講廳；新亞書院畢業典禮則改在新亞書院體育館舉行，而在室內舉行的崇基學院、聯合書院和逸夫書院畢業典禮則不受影響。雨天程序一旦啟動，詳情將在大學火車站及林蔭大道廣播，並在大學各校門宣布。

The Sixty-second Congregation for the Conferment of Degrees will be held at 10.00 a.m. on 8th December 2005 at the University Mall. Dr. the Honourable Donald Tsang, Chancellor of the University, will confer honorary, higher and first degrees.

The graduation ceremonies held by the four colleges for first degree graduates will take place on the afternoon of 8th December 2005 as follows:

College	Time	Guest of Honour	Venue
Shaw	12.30–2.00 p.m.	Mr. Anthony Wong Commissioner for Innovation and Technology	Sir Run Run Shaw Hall
New Asia	1.15–3.00 p.m.	Prof. Sun Sai Ming, Samuel Professor of Biology, CUHK	University Mall
Chung Chi	2.00–4.00 p.m.	Prof. Lap-Chee Tsui Vice-Chancellor, The University of Hong Kong	Chung Chi Chapel
United	3.15–5.00 p.m.	Ms. Betty Ho Siu Fong Chairman of The Conservancy Association	Sir Run Run Shaw Hall

The master's degree graduation ceremony will be held on 9th December 2005 in three sessions at Sir Run Run Shaw Hall. The ceremony will be presided at by Prof. Wing Shing Wong, dean of the Graduate School.

Session	Time	Guest of Honour
1 (for Faculties of Business Administration, and Science)	10.00–11.30 a.m.	Dr. Harry N.S. Lee Managing Director, TAL Apparel Limited, and Chairman, Textile Council of Hong Kong Limited
2 (for Faculties of Education, Engineering, and Medicine)	1.00–2.30 p.m.	Dr. Robert Jih Chang Yang Chief Executive Officer, Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute Company Limited
3 (for Faculties of Arts, and Social Science)	4.00–5.30 p.m.	Prof. Lo King Man Principal, Canton International Summer Music Academy

Parking

Car parks at the Benjamin Franklin Centre, John Fulton Centre, University Administration Building, Institute of Chinese Studies, Tin Ka Ping Building, and the University Library will be reserved for guests with special parking labels on 8th December.

Temporary Closure of Car Park Opposite Sir Run Run Shaw Hall

The car park opposite Sir Run Run Shaw Hall, to be used as a seating area for graduates, will be temporarily closed from 20th November to 11th December for the erection of a canopy for the ceremony.

Suspension of Classes

Classes for Medical Years 1 and 2 and first-term course examinations for full-time undergraduate programmes and postgraduate programmes will be suspended on 8th December.

Temporary Closure of BFC Student Canteen

The Benjamin Franklin Centre student canteen will be closed on 8th December from 7.30 a.m. to 1.30 p.m. for the tea reception of higher degree graduates after the congregation.

Wet Weather Contingency

In the very unlikely event of heavy rain on 8th December, the University will launch a wet weather contingency plan. Upon an official announcement, the congregation would be moved to Sir Run Run Shaw Hall and simultaneously broadcast to lecture theatres on campus. The graduation ceremony of New Asia College would take place in the New Asia Gymnasium, while the indoor ceremonies for Chung Chi, United, and Shaw Colleges would not be affected. If a contingency plan was to be launched, details would be broadcast at the University Train Station and the University Mall, and also announced at entrances to the University.

職員審議事宜

Annual Staff Review

大學已函邀各學系及部門主管，就二零零六至零七年度職員審議有關（甲）類、（乙）類及（丙）類服務條款非教學僱員之退休、延任或擢升事宜，提供意見。各學系/部門提交有關函件之截止日期為二零零五年十二月三十日（星期五）。所有提名或申請，請送交大學行政樓三樓人事處行政事務委員會秘書譚壽森先生。查詢請電內線七二六九。

The University has invited department chairmen/unit heads to make recommendations concerning the retirement, extension of service or promotion of non-teaching staff members on Terms of Service (A), (B) and (C) for the 2006–07 staff review exercise. The deadline for submission of recommendations is Friday, 30th December 2005. Applications and nominations should be sent to Mr. S.S. Tam, Secretary, Administrative Affairs Committee, c/o Personnel Office, 2/F, University Administration Building (Ext. 7269).

圖書館聖誕及新年開放時間

Library Opening Hours During Christmas and New Year Holidays

日期 Date	大學、崇基、新亞及 聯合圖書館 UL, CC, NA, UC	建築學圖書館 Architecture Library	醫學圖書館 Medical Library
22.12.2005	8.20 a.m.–5.00 p.m.	9.00 a.m.–5.00 p.m.	8.30 a.m.–5.00 p.m.
23.12.2005	8.20 a.m.–10.00 p.m.	9.00 a.m.–9.00 p.m.	8.30 a.m.–9.00 p.m.
24.12.2005	9.00 a.m.–5.00 p.m.	9.00 a.m.–12.30 p.m.	9.00 a.m.–5.00 p.m.
25-27.12.2005	閉館 Closed	閉館 Closed	閉館 Closed
28-30.12.2005	9.00 a.m.–7.00 p.m.	9.00 a.m.–5.00 p.m.	8.30 a.m.–9.00 p.m.
31.12.2005	9.00 a.m.–5.00 p.m.	9.00 a.m.–12.30 p.m.	9.00 a.m.–5.00 p.m.
1-2.1.2006	閉館 Closed	閉館 Closed	閉館 Closed

註：所有圖書館由二零零六年一月三日起恢復正常開放時間。

Note: Regular opening hours for all libraries will resume from 3rd January 2006.

(下接背頁 To be continued overleaf)

宣布事項 ANNOUNCEMENTS

(上接背頁 Continued from overleaf)

公積金及強積金計劃投資成績

Investment Returns of Staff Superannuation Scheme and MPFS

財務處公布公積金及強積金計劃內各項投資基金回報如下：

The Bursary announces the following investment returns in the Designated Investment Funds of the 1995 Scheme and the Mandatory Provident Fund Scheme (MPFS).

二零零五年十月 October 2005

基金	Fund	1995 計劃 Scheme (未經審核數據 unaudited)	指標回報 Benchmark Return	強積金計劃 MPFS** (只供參考 for reference only)
增長	Growth	-4.01%	-3.90%	-4.34%
平衡	Balanced	-2.96%	-3.30%	-3.77%
穩定	Stable	-3.18%	-2.56%	-2.50%
香港股票	HK Equity	-6.95%	-7.05%	-6.98%
香港指數	HK Index-linked	-6.22%	-6.66%	—
港元銀行存款	HKD Bank Deposit	0.33%	0.19%	—
美元銀行存款	USD Bank Deposit*	0.26%	0.07%	—
澳元銀行存款	AUD Bank Deposit*	-1.58%	-1.69%	—
歐元銀行存款	EUR Bank Deposit*	-0.34%	-0.44%	—

* 實際與指標回報已包括有關期間的匯率變動。

Both actual and benchmark returns including foreign currency exchange difference for the period concerned.

** 強積金數據乃根據有關期間的單位價格及標準投資管理費計算，未包括管理費回扣。

Based on the changes in unit price during the period concerned and using the standard investment management fee. Fee rebate has not been reflected.

公積金計劃 1995：轉變投資組合

Staff Superannuation Scheme (1995) — Investment Option Change

公積金成員如欲由二零零六年一月一日起轉變其投資組合，可從財務處網頁 <http://www.cuhk.edu.hk/bursary/optionform> 下載表格。填妥之表格須於二零零五年十二月二十日(星期二)或之前送達，或傳真(二六零三七八九零)至財務處薪津及公積金組。

查詢或索取表格，請電薪津及公積金組(二六零九七二二六/七二五一)。

Please be informed that the form for investment option change effective 1st January 2006 is now downloadable from the Bursary website at <http://www.cuhk.edu.hk/bursary/optionform> and obtainable from the Payroll and Superannuation Unit of the Bursary. The completed form should be sent by mail or fax (2603 7890) to the unit on or before 20th December 2005 (Tuesday).

For enquiry, please contact the Payroll and Superannuation Unit at 2609 7236/7251.

辦理延長工作簽證

Visa Extension

大學同人若沒有香港居留權，請留意本身的香港工作簽證期限，並須於逗留期限屆滿前四星期內，向政府有關部門申請延長簽證。申請時須提供的大學在職證明，可聯絡人事處(二六零九七二九二/七一七九)索取。

同人可於網上 <http://www.esd.gov.hk> 預約，到入境事務處分區辦事處辦理申請手續，惟不適用於必須在入境處總部遞交申請者。同人延長工作簽證後，應將簽證影印本傳真至人事處(二六零三五二二三)，以更新人事紀錄。

Staff members who do not hold the right of abode in Hong Kong are reminded to check the validity of their employment visas. They should arrange to renew their employment visas within four weeks prior to the expiry date. An application for extension of employment visa requires a sponsorship letter from the University to certify the staff member's employment status. Staff members may approach the Personnel Office (tel. 2609 7292/7179) for the sponsorship letter.

Staff members can make the appointment for visa extension on the Internet <http://www.esd.gov.hk>. This service is not available to those required to file their applications at the Immigration Department headquarters.

Upon successful application for visa extension, staff members should provide a copy of the latest visa endorsement to the Personnel Office (fax 2603 5223) as a record to show that they are lawfully employed at the University.

大學游泳池關閉

University Swimming Pool Closed for Maintenance

大學游泳池由十二月一日起至明年四月停止開放，進行周年維修工程。重新開放日期，容後公布。

The University swimming pool is closed from 1st December 2005 to April 2006 for annual maintenance. The date of re-opening will be announced later.

香港中文大學教師協會新一屆代表和執委

二零零五至零六年度代表：張雙慶(中國語言及文學系)、李淑儀(會計學院)、關海山(生物系)、倪錫欽(社會工作學系)、陳天祥(心理學系)、黃榮春(生物系)、湛偉權(電子工程學系)、劉行裕(藥理學系)、黃創儉(生物系)、魏雁濱(社會工作學系)、王香生(課程與教學學系)、黃熾森(管理學系)。

二零零五至零七年度代表：陳健民(社會學系)、張明遠(訊息工程學系)、孔憲輝(英文系)、余濟美(化學系)、李活雄(日本研究學系)、蔡寶瓊(教育行政與政策學系)、鄭覺仕(會計學院)、葉漢明(歷史系)、盧德溪(體育部)、黃聿(生理學系)、岑嘉評(理學院)、伍鳳儀(決策科學與企業經濟學系)。

會長：伍鳳儀(商)

執行委員會主席：黃創儉(理)

秘書：張雙慶(文)

司庫：黃熾森(商)

《教協通訊》主編：周建渝(文)

執行委員：葉雲艷(醫)、葛偉(理)、萬波(文)、譚永華(商)

教協電話：二六零九七三九二/八九九七

電郵：cuta@cuhk.edu.hk

崑曲班

音樂系戲曲資料中心將於明年二至四月舉辦「崑曲班」，每課一個半小時，共十課，逢星期三下午六時至七時半在許讓成樓G06室戲曲資料中心上課，由資深導師張麗真女士授課，蘇思棟先生笛子伴奏。張蘇二人皆為藝術系校友，張氏研習曲學及演唱多年，深諳曲家的唱腔和字音演唱方法(有別於舞台演出的演唱)。

有志學習或查詢詳情，請電戲曲資料中心(二六零三五零九八)。全日制學生可享學費半價優待。

文物館書刊特價銷售月

文物館本月舉辦書刊特價銷售月，所有書籍特價銷售至十二月三十日，請到文物館展覽廳選購。

中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/iso/>

- 本刊逢四日及十九日出版。
- 來函或投稿請寄沙田香港中文大學資訊處《中大通訊》編輯部(電話2609 8584/2609 8681, 傳真2603 6864, 電郵pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk)。
- 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
- 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
- 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
- 所有內容未經編者書面准許，不得轉載。
- 本刊每期發行三千九百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

- The Newsletter is published on the 4th and 19th of each month.
- All contributions and suggestions should be sent to the Editor, CUHK Newsletter, Information Services Office, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584/2609 8681; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
- Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
- The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length, or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
- The views expressed in the CUHK Newsletter are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
- No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
- This publication has a circulation of 3,900 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the Newsletter direct.

截稿日期 Deadlines for Contributions		
期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
270	19.12.2005	5.12.2005
271	4.1.2006	15.12.2005
272	19.1.2006	4.1.2006
273	19.2.2006	6.2.2006
274	4.3.2006	16.2.2006
275	19.3.2006	6.3.2006
276	4.4.2006	21.3.2006
277	19.4.2006	2.4.2006
278	4.5.2006	19.4.2006

香港中文大學資訊處出版

編輯：左冠輝 助理編輯：陳思祥 陳偉珠 蔡世彬(執行) 製作：梅潔媚

Published by the Information Services Office, The Chinese University of Hong Kong

Editor: Chor Koon Fai Assistant Editors: Florence Chan, Piera Chen, Lawrence Choi (Executive) Graphic Designer: May Mui

印刷：新輝印務有限公司

Printing: Sunshine Press Ltd.

Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

太空與地球資訊科學研究所 第一屆學術委員會首次會議

太空與地球資訊科學研究所第一屆學術委員會於十月五日召開第一次會議，並參觀了香港衛星遙感地面接收站第一期工程。

學術委員會主席由中國遙感與地球資訊科學創始人陳述彭院士出任，成員包括中國「兩彈一星」功勳科學家與「嫦娥工程」總設計師孫家棟院士、中國繞月探測工程副總設計師姜景山院士、

武漢大學校長和衛星導航與定位專家劉經南院士、國家 863 計劃遙感領域首席科學家童慶禧院士、中國科學院副秘書長和中國雷達衛星遙感專家郭華東教授等太空遙感領域頂級科學家。

陳述彭院士指出，這些院士與專家是代表各自的單位支援中文大學的太空與地球資訊科學研究所。委員建議研究所聚焦於重點科學問題，充分發揮地區優勢，積極開展「季風熱帶與亞熱帶遙感」研究，爭取參加國家重大科研計劃，早日建設為華南的地學研究中心。

學術委員參觀香港衛星遙感地面接收站，左起為郭華東教授、李德仁院士、周成虎教授、劉經南院士、陳述彭院士、孫家棟院士、孫鴻烈院士、姜景山院士、巢紀平院士、陳俊勇院士、童慶禧院士，以及太空與地球資訊科學研究所所長林暉教授。



華人社會性別研究二十年

本校亞太研究所性別研究中心和性別研究課程，上月十七日與北京大學中外婦女問題研究中心合辦「近二十年華人社會之性別研究：回顧與前瞻」國際學術研討會，以誌念二十年前中、港、台不約而同各自成立了首個婦女和性別研究單位。與會者回顧過去並探討未來的研究路向，以及學術上或策略上的合作計劃。



銘謝校友牌匾揭幕

中大校友為母校四十周年籌款十分成功，有數百位校友合共捐款逾一千萬港元，支持母校的發展。大學為誌校友的心意，於上月十二日舉行校友捐贈銘謝牌匾揭幕典禮，出席者包括劉遵義校長，書院院長或代表，以及張敬儀、香樹輝、陳黃穗、陳茂波、馬紹良、黎廷瑤等校友。



柳愛華紀念科學講座

理學院與柳愛華紀念基金於十一月十九日合辦「柳愛華紀念科學講座」，以推動普及科學教育。講座由中大理學院教師主講，主題為「新世紀，新科學」，涵蓋中西醫療、數學、天文等範疇。理學院多個學系和實驗室當日亦開放予中學生參觀，並有展覽和示範。



國際耳穴研討會

中醫學院與中國針灸學會耳穴診治專業委員會，上月十一至十三日在利黃瑤壁樓合辦「2005 香港國際耳穴診治暨美容保健研討會」，各地代表合逾百人，呈交論文五十四篇。



中大奪大專越野賽總冠軍

中大越野隊奪得第十九屆「大專越野賽」全場總冠軍，以及男、女子組亞軍。

賽事於十一月六日在中大校園舉行，共有十一所大專院校約二百名選手角逐。結果中大隊與香港教育學

院的總得分相同，並列全場總冠軍。中大男、女子隊均為隊際亞軍，而以運動員獎學金計劃入讀中大的麥素寧和陳勁聰，分別獲得女子個人冠軍和男子個人殿軍。中大上屆為全場總季軍。



香港健康學校

本校健康教育及促進健康中心和教育局上月六日頒發健康學校獎項與二十六間學校。它們均達到世界衛生組織所訂的健康促進學校標準，其中三間獲金獎，獲頒銀獎和銅獎的分別有九間和十四間。圖為得獎學校學生向世衛西太平洋區總監尾身茂博士介紹其校的工作和活動。



中醫義診

中醫中藥研究所和中醫學院應香港環球獅子會邀請，於十月二十二日派出六位中醫師到葵涌醫院參與義診，為百多名長者診治並提供專業建議。





《電子快訊》摘要

◀ 第2.21期 ▶

中大獲三千一百萬港元開展研究 以針灸和中藥治療腸易激綜合症

美國國家衛生研究所撥款三百九十六萬美元(約三千一百萬港元)成立國際研究中心,研究中藥及針灸治療腸易激綜合症的效能。研究由中文大學領導,參與的院校包括美國馬里蘭大學、芝加哥伊利諾大學及澳洲西悉尼大學。



三位教研人員獲訊息科學大獎

訊息工程學系李碩彥教授(中)、楊偉豪教授(左)與蔡寧博士(右)合著之《線性網絡編碼》(Linear Network Coding)獲頒二零零五年電機及電子工程師學會訊息理論學會論文獎。該文證明了線性網絡編碼之最優性,並將網絡編碼理論推展至實際應用,為網絡通訊帶來突破。這是香港學者首度獲此獎項,亦是三十多年來首次有亞洲研究人員獲獎。



美國駐香港及澳門總領事 剖析香港和內地的新角色 及挑戰

美國駐香港及澳門總領事郭明瀚先生應中文大學邀請,於十一月九日在中大校園主講「香港與內地:新時代、新角色」。

請上網 <http://www.cuhk.edu.hk/enews/> 查閱詳細報導。

中大率領香港高校工程學院訪京

本校工程學院率領香港的大學工程學院代表,於上月十七至十九日訪問北京,深入了解和探討國家科研的現狀,為進一步促進兩地高科技技術的緊密合作做好準備和安排。

高校訪京團團長和副團長分別由中大工程學院院長任德盛教授和副院長黃錦輝教授擔任,中聯辦教育部部長初志農先生出任榮譽團長,成員包括六所大學的工程學院院長及代表,香港創新科技署科學顧問及代表。

訪京團拜訪國家科學技術部及該部吳忠澤副部長、國家自然基金會、清華大學及中科院等領導,商談的議題包括香港專家在今後國家重大科技政策制定的作用和參與方式,香港院校以港方身分參加申請 973 或 863 等科研基金的方式和方法,在港申辦國家級實驗室及研究平台的要求和手續,如何進一步擴大兩地研究人員及學生的交換計劃,兩地科研成果轉讓和企業化的安排,以及建立科技部與香港創新科技署聯合項目申請的機制。

香港高校工程學院代表與國家科技部官員合照



任德盛教授(左)致送紀念品予國家科技部吳忠澤副部長

申請的機制。

國家科學技術部徐冠華部長十月在中大主持傑出講座,再三提及國家對香港高等院校在高科技研究上的重視。他建議香港完善與內地的科技合作,發揮香港的創新能力和發展較有優勢的學科,如醫科、中醫藥、訊息工程等,又歡迎香港科研機構到內地建立基地。

新方法可更早篩查胎兒異常

婦產科學系兩年前推行「早孕期一站式唐氏綜合症綜合篩查」計劃,在懷孕十一週至十三週又六天之間進行詳細的超聲波掃描和母體血液激素水平測量,計算各「胎兒特異」唐氏綜合症的風險值,敏感度達百分之百,沒有漏診。

五千多名孕婦接受檢查後,九成四人劃為「低風險」,其餘歸類為「高風險」,須進行絨毛膜活檢。結果確診了十四例唐氏綜合症和十七例其他的嚴重染色體異常。

此計劃可免大部分「低風險」孕婦進行有危險性的產前診斷檢查,從而減低胎兒的流產率;亦可令孕婦於早孕期便解開胎兒異常的疑問。



微創醫療技術培訓中心開幕

醫學院耗資五千萬港元建立亞洲首間多功能外科手術訓練中心,以配合近年尖端外科手術發展的需要。中心配備多項先進和特別設計的科技儀器,為外科醫生提供全方位的外科和微創手術訓練,將可提高病人的安全保障,並有助保持香港微創外科在亞太區的領導地位。

香港中文大學賽馬會微創醫療技術培訓中心開幕典禮於十一月十八日舉行,由香港賽馬會副主席陳祖澤先生、衛生福利及食物局常任秘書長尤曾家麗女士、醫院管理局行政總裁黃譚智媛醫生、威爾斯親王醫院行政總監馮康醫生、劉遵義校長、醫學院院長霍泰輝教授、培

訓中心執行委員會主席尹懷信教授和中心主任楊重光教授主持。

中心除獲香港賽馬會慨捐二千八百二十萬元,並獲繼昌堂、校方和社會大眾大力支持。中心設有跨學科的外科手術實驗室、虛擬實境實驗室、內窺鏡手術室、模擬手術室、全港唯一的機器人外科手術系統、顯微及內窺鏡手術實驗室,以及具有視像會議功能的研討室。

第十五屆國際外科學術研討會於典禮後進行,主題為「未來外科手術:由創新至改革」,有四百多位海內外學者參與,與舉世知名的微創外科和生物醫學工程專家交流。

神六雙雄來訪



神舟六號載人航天飛行代表團本月二十八日蒞校訪問,出席由本校、香港教育學院和香港科技大學合辦的交流會,神六航天员費俊龍(右)和聶海勝(左),以及航天工程科學家與大學師生分享經歷,並介紹航天员訓練和國家載人航天工程的進展。交流會在邵逸夫堂舉行,並於網上直播。